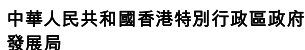


中會社

Heritage Fiesta 暨巡迴展覽
cum Roving Exhibition
2024



Development Bureau
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region
of the People's Republic of China

文物保育專員辦事處
Commissioner for Heritage's Office

法定古蹟及一至三級歷史建築

法定古蹟

根據《古物及古蹟條例》(香港法例第53章)把文物價值最高的歷史建築宣布為法定古蹟,使它們得到法律保護。任何人欲在法定古蹟進行工程,必須先獲得古物事務監督(即發展局局長)的許可。

一級歷史建築

具特別重要價值而可能的話須盡一切努力予以保存的建築物。

二級歷史建築

具特別價值而須有選擇性地予以保存的建築物。

三級歷史建築

具若干價值,並宜於以某種形式予以保存的建築物;如保存並不可行則可以考慮其他方法。

Declared Monuments and Grade 1 to 3 Historic Buildings

Declared Monuments

Historic buildings with the highest heritage value are declared as monuments under the Antiquities and Monuments Ordinance (Chapter 53) and are given statutory protection. Any person who would like to conduct works at declared monuments must get prior permission from the Antiquities Authority (i.e. Secretary for Development).

Grade 1 Historic Buildings

Buildings of outstanding merit, which every effort should be made to preserve if possible.

Grade 2 Historic Buildings

Buildings of special merit; effort should be made to selectively preserve.

Grade 3 Historic Buildings

Buildings of some merit; preservation in some form would be desirable and alternative means could be considered if preservation is not practicable.



發展局文物保育專員辦事處於今年10月及11月舉辦「2024古蹟周遊樂」,讓公眾發掘和欣賞本地文物建築的價值和意義。是次活動介紹的十一個法定古蹟及已獲評級的歷史建築,擁有豐富多元的文化背景,或融合中西建築風格,彰顯香港匯聚中外文化的重要地位。活動期間,公眾可於特定開放時間內參觀這些歷史建築*,以及參與免費導賞團。相關巡迴展覽亦於2024年10月至2025年1月期間舉行。

The Commissioner for Heritage's Office of the Development Bureau presents "Heritage Fiesta 2024" in October and November, allowing the public to uncover and appreciate the values and significance of Hong Kong's built heritages. The eleven declared monuments and graded historic buildings featured in this event have rich and diverse cultural backgrounds or demonstrate a blend of Chinese and Western architectural styles, reflecting Hong Kong's prominent role as an East-meets-West cultural hub. During the event period, the public is invited to visit these historic buildings* at specific opening hours and join free guided tours. A related roving exhibition will also be held from October 2024 to January 2025.

*部份歷史建築不開放予公眾人士進入(只限是次活動特別安排的導賞團參加者)
Some historic buildings are not open for public entry (Only accessible for participants of specially arranged guided tours in this event).

目錄
Contents

香港演藝學院伯大尼校園（伯大尼修院）
Bethanie Campus, The Hong Kong Academy for Performing Arts (The Bethanie)4

基督君王小堂（聖保祿修院）
Christ the King Chapel (St. Paul's Convent)6

基督科學教會香港第一分會
First Church of Christ, Scientist, Hong Kong8

前法國外方傳道會大樓
Former French Mission Building10

藝穗會（舊牛奶公司倉庫南座）
Fringe Club (South Block, Old Dairy Farm Depot)12

印度廟
Hindu Temple14

香港話劇團教育中心（前賈梅士學校）
HKRep Education Hub [Ex-Portuguese Community School (Escola Camões)]16

回教清真禮拜總堂
Jamia Mosque18

聖士提反女子中學主樓
Main Building, St. Stephen's Girls' College20

士丹頓街88及90號
Nos. 88 & 90 Staunton Street22

猶太教莉亞堂
Ohel Leah Synagogue24

收集歷史建築蓋印專頁
Historic Buildings Stamps Collection Page26

歷史建築網頁二維碼
QR Codes for Websites of Historic Buildings28



香港演藝學院伯大尼校園 (伯大尼修院) Bethanie Campus, The Hong Kong Academy for Performing Arts (The Bethanie)

法定古蹟
Declared Monument



伯大尼修院於1875年由法國外方傳道會興建，是傳道會在東亞地區首間療養院，為罹患熱帶疾病的傳教士提供休養的地方，待他們康復後返回各自的傳教區。伯大尼修院自1875年建成至1974年關閉期間，共接待約六千名傳教士，是法國天主教會在東亞地區從事傳道工作的重要地點。伯大尼修院其後由政府接管，並於1978至1997年期間被租予香港大學使用。2002年，政府將修院租予香港演藝學院，成為學院的第二校舍。伯大尼校園於2008年獲頒發聯合國教科文組織亞太區文物古蹟保護獎榮譽獎。

The Bethanie was built in 1875 by the French Society of Foreign Missions as their first sanatorium in East Asia, where missionaries infected with tropical diseases could convalesce before returning to their work. From 1875 until its closure in 1974, the Bethanie received around 6000 missionaries and served as an important base for the missionary work of the French Catholic church in East Asia. The Bethanie was later taken over by the Government and leased to The University of Hong Kong from 1978 to 1997. In 2002, the Government leased The Bethanie to The Hong Kong Academy for Performing Arts as its second campus. The Bethanie Campus received an Honourable Mention in the 2008 UNESCO Asia-Pacific Awards for Cultural Heritage Conservation.

交通資訊 Transportation Information:

公共巴士 Public Bus: 4、4X、7、A10、30X、37B、40、40M、71、90B、91、970、970X、973

綠色專線小巴 Green Minibus: 22、22S、22X、23、23M、31

*請透過通往中華廚藝學院的道路入口進入伯大尼校園

*To access Bethanie campus, please proceed through the roadway entrance to Chinese Cuisine Training Institute

查詢 Enquiry: 2584 8500

網址 Website: www.hkapa.edu/campus/bethanie-campus



活動報名二維碼
QR Code for
Activities Enrolment

香港薄扶林道139號
No. 139 Pok Fu Lam Road, Hong Kong



開放日期及時間

- 星期一至日：上午7時30分至
晚上7時30分

導賞團詳情

- 10月6日：
下午4時開始
- 10月17日及10月31日：
下午3時開始
- 10月24日、11月7日、11月14日、
11月21日、11月28日：
下午2時開始
- 每團約60分鐘
- 集合點：展覽廳門口（舊牛奶公司牛棚）
- 名額：每團20人
- 語言：廣東話
- 須網上預約，如報名人數超出名額，
將以抽籤方式選出參加者
(<https://forms.gle/1xzFnQtHzJbm6c9x6>)
- 導賞團查詢：4425 0387

Opening Dates and Hours

- Mondays to Sundays: 7:30am to 7:30pm

Guided Tour Arrangements

- Oct 6:
Start at 4pm
- Oct 17 & 31:
Start at 3pm
- Oct 24, Nov 7, Nov 14, Nov 21 & Nov 28:
Start at 2pm
- Approx. 60 minutes per tour
- Meeting Point: Entrance of the Exhibition Hall
(The Bethanie Cowshed, Old Dairy Farm)
- No. of Participants: 20 per tour
- Language: Cantonese
- Online registration required. If the number
of applications exceeds the quotas,
participants will be selected by drawing lots
(<https://forms.gle/1xzFnQtHzJbm6c9x6>)
- For enquiries about guided tours,
please call: 4425 0387



基督君王小堂 (聖保祿修院) Christ the King Chapel (St. Paul's Convent)

一級歷史建築
Grade 1 Historic Building



基督君王小堂建於1928年，由源自法國的沙爾德聖保祿女修會興建。修會於香港歷史可追溯到1848年，自其踏足香港，一直為本地社區提供各項服務，覆蓋教育、醫療、孤兒及傷健服務等。最初小堂屬修會的私用聖堂，並不開放予公眾。日佔時期，聖堂曾改用作醫院，收容傷者，並由修女照顧病人。小堂自1973年開始，正式成為跑馬地聖瑪加利大堂的彌撒中心，讓教友參與彌撒及其他儀式活動，但不包括婚禮。小堂所在修院範圍包括學校、醫院和修院。

Christ the King Chapel was built in 1928 by the Sisters of St. Paul de Chartres, which was originated from France and its history in Hong Kong can be traced back to 1848. Since their arrival in Hong Kong, the Sisters have provided a wide range of services to the local community, covering education and medical services as well as care services for orphans and people with disabilities. In the early days, the Chapel was for the private use of the Sisters and not open to the public. During the Japanese Occupation, the Chapel was used as a hospital where injured people were sheltered in the care of the Sisters. Since 1973, the Chapel has been officially used by St. Margaret's Church in Happy Valley for Mass and other ceremonial activities (except weddings). The convent area, where the Chapel located, comprises a school, a hospital and a convent.



交通資訊 Transportation Information:

港鐵銅鑼灣站F1出口
Causeway Bay MTR Station Exit F1



活動報名二維碼
QR Code for
Activities Enrolment

香港銅鑼灣銅鑼灣道
Tung Lo Wan Road, Causeway Bay, Hong Kong



開放日期及時間

- 小堂屬私人靜修地方。為免打擾靜修，小堂不開放予公眾人士參觀。

Opening Dates and Hours

- The Chapel is a private and quiet place for praying. To avoid causing disturbances, public visit is not available.

導賞團詳情

- 10月18日：上午9時及10時開始，每時段各2團，每團約45分鐘
- 集合點：銅鑼灣棉花路停車間口外
- 名額：每團 20人
- 語言：廣東話
- 須網上預約，如報名人數超出名額，將以抽籤方式選出參加者 (<https://forms.gle/1TLhXozP2Jv4yTpt7>)
- 導賞團查詢：4425 0387

Guided Tour Arrangements

- Oct 18: Start at 9am and 10am, 2 tours each session, approx. 45 minutes per tour
- Meeting Point: Outside the car park gate of Cotton Path, Causeway Bay
- No. of Participants: 20 per tour
- Language: Cantonese
- Online registration required. If the number of applications exceeds the quotas, participants will be selected by drawing lots (<https://forms.gle/1TLhXozP2Jv4yTpt7>)
- For enquiries about guided tours, please call: 4425 0387

註：小堂屬私人地方，導賞進行期間，參加者不可在小堂內部進行拍攝或錄影。

Note: The Chapel is a private premises. It is not allowed to take photos or videos inside the Chapel during the guided tours.



基督科學教會香港第一分會 First Church of Christ, Scientist, Hong Kong

二級歷史建築
Grade 2 Historic Building



基督科學教會香港第一分會創於1905年，源自美國波士頓。該會初於中環泄蘭街一所小會堂進行崇拜聚會，及後於1910年取得麥當勞道31號地段，並於1912年在教友捐款資助下，在該址興建永久會堂。日佔時期，會堂被掠奪一空，書籍和紀錄遭受破壞。佔領結束後，會堂於修復後重投服務。1956年，因其服務增長而加建兩層高的翼樓，及後亦曾進行多次大規模修葺工程。基督科學教會香港第一分會的麥當勞道會址是其在港的唯一會堂。

The Hong Kong Branch of the First Church of Christ, Scientist, originated from Boston in United States, was formed in 1905. It began holding worshipping gatherings in a small meeting house in Zetland Street in Central. The Church later acquired the site at No. 31 MacDonnell Road in 1910 and built the permanent church premises in 1912 with donations from church members. The Church was looted, and books and records were destroyed during the Japanese Occupation. After the Occupation, the Church was renovated and then resumed services. In 1956, a two-storey annex was constructed to cope with the growth of its services. A few major renovation works were later carried out at the Church building. The Church building at MacDonnell Road is the only church of the First Church of Christ, Scientist in Hong Kong.



交通資訊 Transportation Information:

公共巴士 Public Bus: 12A



查詢 Enquiry: 2524 2701



網址 Website: www.firstchurchhongkong.com/history.html



活動報名二維碼
QR Code for
Activities Enrolment



香港中環麥當勞道31號

No. 31 MacDonnell Road, Central, Hong Kong



開放日期及時間

教會及閱讀室

- 星期一及五：中午12時至下午2時
(每月最後的星期五不對外開放)
- 星期三：下午2時至4時30分
- 星期六 (只限10月及11月)：
下午2時30分至3時30分
(11月30日不對外開放)

導賞團詳情

- 10月5日、10月12日、10月19日、
10月26日、11月2日、11月9日、
11月16日及11月23日：
下午2時30分開始，每團約45分鐘
- 集合點：教會正門
- 名額：每團 20人
- 語言：廣東話
(10月26日及11月16日為英語團)
- 須網上預約，如報名人數超出名額，
將以抽籤方式選出參加者
(<https://forms.gle/CJXP1yy9CE95FTKTA>)
- 導賞團查詢：4425 0387

Opening Dates and Hours

Church and Reading Room

- Mondays and Fridays: 12noon to 2pm
(Not open to the public on the last Friday of each month)
- Wednesdays: 2pm to 4:30pm
- Saturdays (only in Oct and Nov):
2:30pm to 3:30pm
(not open to the public on Nov 30)

Guided Tour Arrangements

- Oct 5, Oct 12, Oct 19, Oct 26, Nov 2,
Nov 9, Nov 16 & Nov 23: Start at 2:30pm,
approx. 45 minutes per tour
- Meeting Point: Front entrance of the Church
- No. of Participants: 20 per tour
- Language: Cantonese
(Oct 26 & Nov 16 are English tours)
- Online registration required. If the number of applications exceeds the quotas, participants will be selected by drawing lots (<https://forms.gle/CJXP1yy9CE95FTKTA>)
- For enquiries about guided tours, please call: 4425 0387



前法國外方傳道會大樓 Former French Mission Building

法定古蹟
Declared Monument



前法國外方傳道會大樓於1917年由法國外方傳道會興建，用作該會在香港的司帳處。1941年香港淪陷前，大樓曾一度被政府徵用。第二次世界大戰後，大樓被用作臨時香港政府總部。法國傳道會與香港政府在1952年簽訂該大樓的買賣合約。自1953年，大樓先後用作前教育司署的辦事處、前維多利亞地方法院、最高法院和政府新聞處的辦事處。大樓於1997至2015年供香港終審法院使用，現時則提供予法律相關組織使用及作相關用途。

The former French Mission Building was built in 1917 by the French Society of Foreign Missions as its Procure of Hong Kong. The building was used briefly by the Government before Hong Kong fell to the Japanese in 1941. After the Second World War, it was made the temporary headquarters of the Provisional Hong Kong Government. The French Mission and the Hong Kong Government signed a contract for the transaction of the building in 1952. Since 1953, the building was occupied successively by the former Education Department, former Victoria District Court, Supreme Court and Information Services Department. The building housed the Hong Kong Court of Final Appeal between 1997 and 2015 and is now being used by law-related organisations and related purposes.

 **交通資訊** Transportation Information:
港鐵中環站J2出口
Central MTR Station Exit J2



活動報名二維碼
QR Code for
Activities Enrolment

 中環炮台里1號
No. 1 Battery Path, Central



開放日期及時間

- 只限2024古蹟周遊樂導賞團

Opening Dates and Hours

- Only limited to guided tours of Heritage Fiesta 2024

導賞團詳情

- 10月12日、10月19日、10月26日及11月2日：
下午2時及3時30分開始，
每團約60分鐘
- 集合點：大樓入口
- 名額：每團25人
- 語言：廣東話
- 須網上預約，如報名人數超出名額，
將以抽籤方式選出參加者
(<https://forms.gle/sQfwdQumdfVsNQ4t9>)
- 導賞團查詢：4425 0387

Guided Tour Arrangements

- Oct 12, Oct 19, Oct 26 & Nov 2:
Start at 2pm and 3:30pm,
approx. 60 minutes per tour
- Meeting Point: Building entrance
- No. of Participants: 25 per tour
- Language: Cantonese
- Online registration required. If the number of applications exceeds the quotas, participants will be selected by drawing lots (<https://forms.gle/sQfwdQumdfVsNQ4t9>)
- For enquiries about guided tours, please call: 4425 0387

藝穗會 (舊牛奶公司倉庫南座) Fringe Club (South Block, Old Dairy Farm Depot)

一級歷史建築
Grade 1 Historic Building



舊牛奶公司倉庫建於1892年，最初用作儲存牛奶公司在薄扶林生產的牛奶。牛奶公司於1896年將總部搬至此倉庫，並於1904年在倉庫地下開設首間零售店鋪。舊倉庫的原來面積大約只有現時倉庫的一半(約南座部份面積)，及後分別進行多次擴建和翻新工程。倉庫在1970年代以前一直是牛奶公司的總部。倉庫南座於1984年被租予藝穗會作藝術文化用途。自此，該址一直用作展覽、表演和文化活動的平台，是中環具標誌性的中外文化藝術交流的地標。

The Old Dairy Farm Depot was built in 1892 for storing milk produced from the Dairy Farm at Pok Fu Lam. Dairy Farm relocated its head office to this depot building in 1896 and opened its first retail store on the ground floor in 1904. The original depot only comprised about half of the area of the present premises (approximately the area of the south block). Later, it was put under a number of extension and refurbishment works. The depot served as Dairy Farm's head office until the 1970s. In 1984, the south block was leased to the Fringe Club for arts and cultural purposes. Since then, the site has been used as a venue for exhibitions, performances and cultural events, and is an iconic landmark in Central for arts and cultural exchange between the East and West.



交通資訊 Transportation Information:

港鐵中環站D1出口
Central MTR Station Exit D1



查詢 Enquiry: 2521 7251

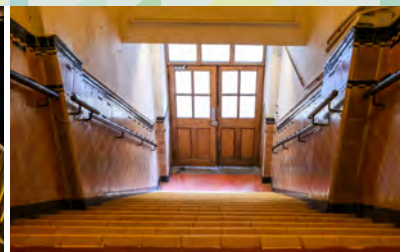


網址 Website: www.hkfringeclub.com



活動報名二維碼
QR Code for
Activities Enrolment

香港中環下亞厘畢道2號
No. 2 Lower Albert Road, Central, Hong Kong



開放日期及時間

陳麗玲畫廊

- 星期一至六：上午11時至晚上7時

芷美空間 | 藝術咖啡

- 星期二至日：上午10時至晚上7時

Opening Dates and Hours

Anita Chan Lai-ling Gallery

- Mondays to Saturdays: 11am to 7pm

Zhi Art Space | The Vault Cafe

- Tuesdays to Sundays: 10am to 7pm

導賞團詳情

- 10月1日、10月6日、10月20日、10月27日及11月3日：上午11時30分及下午1時30分開始，每團約45分鐘
- 集合點：陳麗玲畫廊門口
- 名額：每團 18人
- 語言：廣東話
- 須網上預約，如報名人數超出名額，將以抽籤方式選出參加者 (<https://forms.gle/KjpMoqQq8zuFBSoh6>)
- 導賞團查詢：4425 0387

Guided Tour Arrangements

- Oct 1, Oct 6, Oct 20, Oct 27, Nov 3: Start at 11:30am and 1:30pm, approx. 45 minutes per tour
- Meeting Point: Entrance of Anita Chan Lai-ling Gallery
- No. of Participants: 18 per tour
- Language: Cantonese
- Online registration required. If the number of applications exceeds the quotas, participants will be selected by drawing lots (<https://forms.gle/KjpMoqQq8zuFBSoh6>)
- For enquiries about guided tours, please call: 4425 0387

社區音樂表演詳情

- 10月1日：下午2時15分至3時30分
- 地點：奶庫
- 表演將於開始前15分鐘開放予公眾免預約入場，先到先得

Community Music Performance Arrangements

- Oct 1: 2:15pm to 3:30pm
- Venue: The Dairy
- Walk-in admission for public will be available 15 minutes before the commencement of the programme on a first-come, first-served basis



印度廟 Hindu Temple

二級歷史建築
Grade 2 Historic Building



位於跑馬地的印度廟由香港印度教協會在1953年興建，是香港首間印度廟宇。廟宇的建築風格糅合印度傳統，並具西方建築特色。廟裡除供奉神明外，也是印度教族群慶祝節日及舉行宗教儀式的地方。印度廟現時為香港最大的印度廟宇，是印度教族群重要的宗教、文化和社會中心。

The Hindu Temple in Happy Valley, built in 1953 by the Hindu Association of Hong Kong, is the first Hindu Temple established in Hong Kong. The Temple was built in architectural style with Hindu tradition and influence from the West. Apart from worshipping the deities, it is also a place for the Hindu community to celebrate festivals and hold religious ceremonies. The Hindu Temple is the largest of its kind in Hong Kong and serves as an important religious, cultural and social centre for the Hindu community.



交通資訊 Transportation Information:

公共巴士Public Bus: 1、1M、8X、117



綠色專線小巴Green Minibus: 30



查詢 Enquiry: 2572 5284



網址 Website: www.hinduassociationhk.com



活動報名二維碼
QR Code for
Activities Enrolment

灣仔跑馬地黃泥涌道1號B
No. 1B Wong Nai Chung Road, Happy Valley, Wan Chai



開放日期及時間

- 星期一：上午8時至晚上9時
- 星期二至六：上午8時至下午1時及下午4時至8時
- 星期日：上午8時至下午3時及下午5時至8時
- 廟宇的早晨及黃昏Aarti儀式於每日上午9時及晚上7時30分舉行。開放時間可能會於特別節慶日子，及/或特別活動而有所更改。有關最新安排請參考印度廟網頁

導賞團詳情

- 10月19日、11月9日及11月23日：上午11時及下午4時30分開始
- 11月16日及11月30日：上午11時開始
- 每團約45分鐘
- 集合點：地下入口
- 名額：每團 20人
- 語言：英語（由印度廟委員會成員或祭司提供導賞）
- 須網上預約，如報名人數超出名額，將以抽籤方式選出參加者 (<https://forms.gle/n2ACtiRBALXEXFRYA>)
- 導賞團查詢：4425 0387

Opening Dates and Hours

- Mondays: 8am to 9pm
- Tuesdays to Saturdays: 8am to 1pm and 4pm to 8pm
- Sundays: 8am to 3pm and 5pm to 8pm
- Morning and Evening Aarti will be held at 9am and 7:30pm daily. The opening hours may change on special festival days and/or due to some special programmes. Please check the website of the Hindu Temple for the latest arrangement

Guided Tour Arrangements

- Oct 19, Nov 9 & Nov 23: Start at 11am and 4:30pm
- Nov 16 & Nov 30: Start at 11am
- Approx. 45 minutes per tour
- Meeting Point: Entrance at G/F
- No. of Participants: 20 per tour
- Language: English (conducted by committee member/priest of the Hindu Temple)
- Online registration required. If the number of applications exceeds the quotas, participants will be selected by drawing lots (<https://forms.gle/n2ACtiRBALXEXFRYA>)
- For enquiries about guided tours, please call: 4425 0387

註：入廟人士應穿著端莊，避免穿著過於暴露的衣服。
Note: People visiting the temple should dress decently and avoid wearing overly revealing clothing.



香港話劇團教育中心 (前賈梅士學校) HKRep Education Hub [Ex-Portuguese Community School (Escola Camões)]

二級歷史建築 Grade 2 Historic Building



位於佐敦覺士道7號的歷史建築，建於1902至1903年間，原為私人住宅，於1912年被政府購入，改作九廣鐵路公司經理住宅，並於1928年再被改建為九龍英童學校；學校於1950年遷出。該建築於1954年再被改作為賈梅士學校校舍，由葡僑教育及福利基金營運，提供幼稚園及小學教育服務。校舍於1997年交還政府，同年為保良局賈梅士學校所用至2012年為止。此座建築見證了葡萄牙社區在香港生活的歷史。該建築於2024年獲活化為推廣本地戲劇藝術的香港話劇團教育中心。

The historic building on No. 7 Cox's Road, built between 1902 and 1903, was originally a private residence until 1912 when the Government acquired the building and converted it into the Manager's House of the Kowloon-Canton Railway. In 1928, the building was further converted to accommodate the Kowloon Junior School until its relocation in 1950. The building was later converted to the Portuguese Community School (also known as Escola Camões) in 1954. Operated under the Portuguese Community Education and Welfare Foundation, the School offered kindergarten and primary education services. In 1997, the Foundation returned the school premises to the Government, which then became the Po Leung Kuk Portuguese Community School up to 2012. It survives as a historical corroboration of the presence of the Portuguese community in Hong Kong. The building has been revitalised into the HKRep Education Hub in 2024 for promoting local theatrical art.

交通資訊 Transportation Information:

 港鐵佐敦站D出口
Jordan MTR Station Exit D

 查詢 Enquiry: 3103 5910

 網址 Website: www.hkrep.com/tc/Outreach-And-Education/HKrepeducationhub.html



活動報名二維碼
QR Code for
Activities Enrolment

九龍佐敦覺士道7號
No. 7 Cox's Road, Jordan, Kowloon

開放日期及時間

- 星期六及日：上午10時至下午6時
- 公眾假期休息（10月1日除外）

導賞團詳情

- 10月1日、10月6日、10月20日、11月3日及11月24日：下午12時30分開始
- 10月1日、10月20日、11月17日、11月24日及11月30日：下午2時30分開始
- 每團約45分鐘
- 集合點：香港話劇團教育中心接待處
- 名額：每團15人
- 語言：廣東話

工作坊詳情

「天下說故事」工作坊

- 10月1日：上午11時30分及下午3時開始，約45分鐘
- 集合點：香港話劇團教育中心大樹下
- 名額：每節10對親子（一位家長及一位5-8歲兒童）
- 語言：廣東話

「兒童及青少年戲劇體驗」工作坊

- 10月1日：上午10時30分（兒童組：9-12歲）及下午3時30分（青少年組：13-18歲），約60分鐘
- 集合點：香港話劇團教育中心活動室4
- 名額：每節10人
- 語言：廣東話

戲劇體驗遊戲

- 神秘道具部、戲劇魔衣櫥、繪本圖書館、手作仔放題
- 10月1日：上午10時30分至下午5時30分
- 即場參加，無須登記

報名詳情

- 導賞團及工作坊須網上預約，如報名人數超出名額，將以抽籤方式選出參加者 (<https://forms.gle/5dQMMWjN1Yagz9Ap7>)
- 導賞團查詢：4425 0387
- 工作坊查詢：3103 5910
- 導賞團及工作坊日期和時間或會因個別情況作出調整（會適時作出通知）

Opening Dates and Hours

- Saturdays and Sundays: 10am to 6pm
- Closed on Public Holidays (except Oct 1)

Guided Tour Arrangements

- Oct 1, Oct 6, Oct 20, Nov 3 & Nov 24: Start at 12:30pm
- Oct 1, Oct 20, Nov 17, Nov 24 & Nov 30: Start at 2:30pm
- Approx. 45 minutes per tour
- Meeting Point: Reception at HKRep Education Hub
- No. of Participants: 15 per tour
- Language: Cantonese

Workshops Arrangements

“Under the Sky” Storytelling Workshop

- Oct 1: Start at 11:30am and 3pm, approx. 45 minutes
- Meeting Point: The Ficus, HKRep Edu Hub
- No. of Participants: 10 parent-child pairs per session (one parent and one child aged at 5-8)
- Language: Cantonese

“Kids and Teens Drama” Workshop

- Oct 1: Start at 10:30am (Kids Session: Age 9-12) and 3:30pm (Teens Session: Age 13-18), approx. 60 minutes
- Meeting Point: Activity Room 4, HKRep Edu Hub
- No. of Participants: 10 per session
- Language: Cantonese

Drama Game

- The Mystery Props Department, The Magical Wardrobe, Picture Book Library, The Perfect Craft Station
- Oct 1: 10:30am to 5:30pm
- Walk-in, no registration required

Registration Arrangements

- Online registration required for guided tours and workshops. If the number of applications exceeds the quotas, participants will be selected by drawing lots (<https://forms.gle/5dQMMWjN1Yagz9Ap7>)
- Enquiries about guided tours: 4425 0387
- Enquiries about workshops: 3103 5910
- Date and time of guided tours and workshops may be adjusted under certain circumstances (notifications will be given at suitable junctures)



回教清真禮拜總堂 Jamia Mosque

法定古蹟
Declared Monument



回教清真禮拜總堂建於1915年至1916年間，是香港歷史最悠久的清真寺，由孟買商人捐款興建，以取代原址的舊清真寺。位於同一用地的舊清真寺建於1849年，為主要從印度次大陸來港的穆斯林商人、船員、士兵、警察和獄警等提供禮拜場所。為應付香港日益增長的穆斯林社群，舊清真寺後來被拆卸，以可容納約400名會眾的回教清真禮拜總堂取代。回教清真禮拜總堂在見證本港穆斯林社群的發展方面，具有重大的歷史意義，並且是香港穆斯林社群重要的禮拜和聚會場所。

The Jamia Mosque, built between 1915 and 1916 with donations from a Bombay merchant, is the oldest mosque in Hong Kong. It replaced the old mosque built in 1849 on the same site. The old mosque provided a place of worship mainly for the Muslim merchants, sailors, soldiers, policemen and prison guards, etc. coming from the Indian subcontinent. With the growth of the Muslim community in Hong Kong, the old mosque was subsequently demolished and replaced by Jamia Mosque which can accommodate a congregation of around 400 people. Jamia Mosque is of great historical significance as it witnesses the growth of the Muslim community in Hong Kong. It remains as an important place of worship and gathering for the Muslims in the city.



交通資訊 Transportation Information:

港鐵中環站C出口（步行至中環街市，乘中環至半山自動扶手電梯前往）
Central MTR Station Exit C (Proceed to the Central Market and take the Central-Mid-Levels Escalator)



查詢 Enquiry: 2523 7743

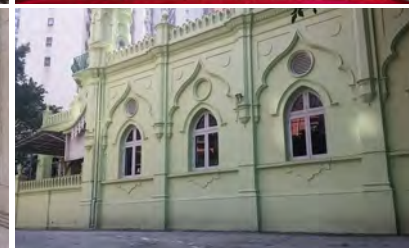
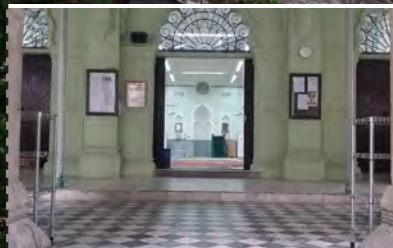


網址 Website: islamictrusthk.org/jamia-masjid



活動報名二維碼
QR Code for
Activities Enrolment

香港中環些利街30號
No. 30 Shelley Street, Central, Hong Kong



開放日期及時間

- 星期一至四、六及日：
上午10時至下午6時
- 星期五：上午10時至中午12時；
下午2時至6時

Opening Dates and Hours

- Mondays to Thursdays, Saturdays and Sundays: 10am to 6pm
- Fridays: 10am to 12noon; 2pm to 6pm

導賞團詳情

- 10月6日、10月13日、10月20日、10月27日、11月3日、11月10日、11月17日及11月24日：
下午2時開始，每團約40分鐘
- 集合點：禮拜總堂入口
- 名額：每團 20人
- 語言：廣東話（10月20日、11月3日及11月17日為英語團）
- 須網上預約，如報名人數超出名額，將以抽籤方式選出參加者
(<https://forms.gle/kBCKzh1BX1vexZ8G8>)
- 導賞團查詢：4425 0387

Guided Tour Arrangements

- Oct 6, Oct 13, Oct 20, Oct 27, Nov 3, Nov 10, Nov 17 & Nov 24:
Start at 2pm, approx. 40 minutes per tour
- Meeting Point: Mosque entrance
- No. of Participants: 20 per tour
- Language: Cantonese (Oct 20, Nov 3 & Nov 17 are English tours)
- Online registration required. If the number of applications exceeds the quotas, participants will be selected by drawing lots (<https://forms.gle/kBCKzh1BX1vexZ8G8>)
- For enquiries about guided tours, please call: 4425 0387

註：所有參觀回教清真禮拜總堂的人士需穿著長褲或長裙，以及短或長袖上衣，並須於進入總堂前脫鞋。
Note: All persons visiting Jamia Mosque are requested to wear long trousers or full-length dress as well as short- or long-sleeved top, and should remove their shoes upon entry.



聖士提反女子中學主樓 Main Building, St. Stephen's Girls' College

法定古蹟
Declared Monument



聖士提反女子中學於1906年由英國海外傳道會創辦，原址在堅道，於1923年遷往列堤頓道現址。日佔時期，校舍被日軍徵用作臨時醫院。該校是本港首批女子學校之一，部分學生更是香港大學首批畢業的女學生。學校主樓樓高四層，屋頂為金字形木桁架及中式瓦面結構。這座建築物的設計概念和布局與中國傳統合院式建築風格相類似，別具特色。

Founded in 1906 by the Church Missionary Society of the Anglican Church of England, St. Stephen's Girls' College was originally located on Caine Road but moved to its present site on Lyttelton Road in 1923. During the Japanese Occupation, the school was used by the Japanese army as an "Emergency Hospital". The College was one of the first schools to devote itself to the education of girls in Hong Kong, and some of its students were the first female graduates of The University of Hong Kong. The Main Building of the College is a four-storey structure. Its pitched roof rests on a timber truss system covered with Chinese pan-and-roll tiles. The design concept and layout of this building, which are similar to a traditional Chinese courtyard house, are distinctive.

交通資訊 Transportation Information:

港鐵西營盤站C出口
Sai Ying Pun MTR Station Exit C

查詢 Enquiry: 2549 2521

網址 Website: www.ssgc.edu.hk



活動報名二維碼
QR Code for
Activities Enrolment

香港列堤頓道2號
No. 2 Lyttelton Road, Hong Kong



開放日期及時間

- 10月5日：
上午10時至12時正午；及下午2時至4時
- 10月26日：
上午10時至12時正午；及下午2時至4時
- 開放範圍：
主樓地下樓層、地面層及一樓指定範圍

導賞團詳情

- 10月5日：
上午10時10分及下午2時10分開始，每時段各2團
- 10月26日：
上午10時10分及下午2時10分開始，每時段各2團
- 每團約60分鐘
- 集合點：主樓郭少流堂內
- 名額：每團16人
- 語言：廣東話
- 須網上預約，如報名人數超出名額，將以抽籤方式選出參加者
(<https://forms.gle/zGCa2hNpef9FKPK66>)
- 導賞團查詢：4425 0387

Opening Dates and Hours

- Oct 5:
10am to 12noon; and 2pm to 4pm
- Oct 26:
10am to 12noon; and 2pm to 4pm
- Areas for opening:
Underground floor and designated areas of G/F and 1/F of the Main Building

Guided Tour Arrangements

- Oct 5:
Start at 10:10am and 2:10pm, 2 tours each session
- Oct 26:
Start at 10:10am and 2:10pm, 2 tours each session
- Approx. 60 minutes per tour
- Meeting Point: Inside Kwok Siu Lau Hall, Main Building
- No. of Participants: 16 per tour
- Language: Cantonese
- Online registration required. If the number of applications exceeds the quotas, participants will be selected by drawing lots
(<https://forms.gle/zGCa2hNpef9FKPK66>)
- For enquiries about guided tours, please call: 4425 0387



士丹頓街88及90號 Nos. 88 & 90 Staunton Street

二級歷史建築
Grade 2 Historic Building



士丹頓街88及90號歷史建築於1951年落成，此棟歷史建築屬「州間」社區的唐樓組群之一。此街道早期的業主大多數是歐洲人，直至1860年代後期，業主亦有富裕的中國商人。日佔時期後，該處唐樓組群進行重建工程，由不同建築師（包括葡萄牙籍建築師Antonio Hermenegildo Basto）負責設計。據說1950年代初，88及90號曾經是《華僑日報》（1925-1995）創辦人陳楷及岑維休的臨時居所，部份單位也供《華僑日報》職員居住。90號地舖於1950至2000年代初曾先後經營「寶賓茶室」及「寶賓肉食公司」。

The historic buildings on nos. 88 and 90 Staunton Street were built in 1951, and were one of the tenement buildings of the "30 Houses" community. The street's landlords were overwhelmingly Europeans. However, in the late 1860s, some landlords were wealthy Chinese merchants. After the Japanese Occupation, the tenement buildings of this area were put under re-construction and were designed by different architects, including Antonio Hermenegildo Basto, the Portuguese architect. It is said that in the early 1950s, the buildings on nos. 88 and 99 were the temporary residences of Chan Kai and Shum Wai-yau, the co-founders of the *Overseas Chinese Daily News* (1925-1995), and some other units were accommodated by the paper's staff. Between 1950s and early 2000s, the ground floor of no.90 once housed the Po Pan Teahouse and later the Po Pan Butcher's Shop.

交通資訊 Transportation Information:
港鐵上環站E2出口（步行約15至20分鐘）
港鐵中環站C出口（步行至中環街市，乘中環至半山自動扶手電梯前往）
Sheung Wan MTR Station Exit E2 (15 to 20 minutes' walk)
Central MTR Station Exit C (Proceed to the Central Market and take the Central-Mid-Levels Escalator)

查詢 Enquiry: 6165 0736

網址 Website: www.ura.org.hk/tc/project/heritage-preservation-and-revitalisation/staunton-street-wing-lee-street-project



香港上環士丹頓街88及90號
Nos. 88 & 90 Staunton Street, Sheung Wan, Hong Kong



開放日期及時間

士丹頓街88號1樓「唐樓體驗館」

- 星期三至日：下午1時至6時
- 星期三至日其他時段須網上預約
(<https://bit.ly/4chJnZe>)

華賢坊西6及8號「社區客廳」

- 每日上午11時至下午1時及下午6時至7時
- 其他時段須WhatsApp預約
(61650736)

導賞團詳情

- 10月19日、10月26日、11月2日及11月9日：下午2時及4時開始，每團約1小時
- 集合點：上環城皇街與必列者士街交界處
- 名額：每團20人
- 語言：廣東話

傳統製作工作坊

- 10月1日：下午2時至5時
- 地點：華賢坊西6及8號「社區客廳」
- 名額：20人
- 語言：廣東話

報名詳情

- 導賞團及工作坊須網上預約，如報名人數超出名額，將以抽籤方式選出參加者
導賞團表格：<https://bit.ly/3AAspaL>
工作坊表格：<https://bit.ly/4fMmYWI>
- 導賞團及工作坊查詢：2588 2611

Opening Dates and Hours

"Tong Lau Experience Room", 1/F, No. 88 Staunton Street

- Wednesdays to Sundays: 1pm to 6pm
- For other time slots from Wednesdays to Sundays, online reservation required
(<https://bit.ly/4chJnZe>)

"Community Living Room" at No. 6 and 8, Wa In Fong West

- Daily 11am to 1pm and 6pm to 7pm
- Reservation through WhatsApp (6165 0736) required for other time slots

Guided Tour Arrangements

- Oct 19, Oct 26, Nov 2 & Nov 9: Start at 2pm and 4pm, approx. 1 hour per tour
- Meeting Point: The intersection of Shing Wong Street and Bridges Street in Sheung Wan
- No. of Participants: 20 per tour
- Language: Cantonese

Traditional Paper Craft Workshop

- Oct 1: 2pm to 5pm
- Venue: "Community Living Room" at No. 6 and 8, Wa In Fong West
- No. of Participants: 20
- Language: Cantonese

Registration Arrangements

- Online registration required for guided tours and workshop. If the number of applications exceeds the quotas, participants will be selected by drawing lots
Tour enrolment: <https://bit.ly/3AAspaL>
Workshop enrolment: <https://bit.ly/4fMmYWI>
- For enquiries about guided tours and workshop, please call: 2588 2611






猶太教莉亞堂 Ohel Leah Synagogue

一級歷史建築
Grade 1 Historic Building



猶太教莉亞堂建於1901年，由Jacob Elias Sassoon (1843-1916) 及其兄弟捐出土地興建，並由Jacob全資承擔建築費用。這座教堂是擁有伊拉克及猶太背景的沙宣兄弟為紀念母親而興建。教堂曾委任香港唯一的猶太籍港督彌敦爵士在其任期內（1904至1907年）擔任榮譽會長。猶太教莉亞堂主要為香港的猶太社群服務，亦是目前香港唯一同類型的猶太教堂。教堂於2000年獲頒發聯合國教科文組織亞太區文物古蹟保護獎傑出項目獎。

Ohel Leah Synagogue was built in 1901. Jacob Elias Sassoon (1843-1916), along with his brothers, donated the land for the Synagogue and funded its construction entirely at his own expense. The Sassoons, of Iraqi-Jewish heritage, dedicated the Synagogue to the memory of their mother, Leah. Sir Matthew Nathan, the only Jewish Governor of Hong Kong, was appointed as the Honorary President of the Ohel Leah Synagogue during the period of his tenure (1904-1907). Dedicated to serving the Hong Kong Jewish community, Ohel Leah Synagogue is the only purpose-built synagogue ever constructed in Hong Kong. In 2000, the Synagogue received the Outstanding Project Award in the UNESCO Asia-Pacific Awards for Cultural Heritage Conservation.

 **交通資訊** Transportation Information:
綠色專線小巴 Green Minibus: 56A、56B
 **查詢** Enquiry: 4425 0387
 **網址** Website: ohelleah.hk/

香港半山羅便臣道70號
No. 70 Robinson Road, Mid-levels, Hong Kong



開放日期及時間

- 只限導賞團

導賞團詳情

- 11月3日、11月10日、11月17日及11月24日：
下午3時30分及4時30分開始，
每團約45分鐘
- 集合點：羅便臣道70號入口大閘
- 名額：每團20人
- 語言：英語
- 須電郵預約(OLS@OhelLeah.org)，
先到先得，額滿即止。預約時需提供
所選擇的導賞日期及時間、身份證明文
件上之全名、英文字母及頭3個數字
- 導賞團查詢：4425 0387

Opening Dates and Hours

- Only limited to guided tours

Guided Tour Arrangements

- Nov 3, Nov 10, Nov 17 & Nov 24:
Start at 3:30pm and 4:30pm,
approx. 45 minutes per tour
- Meeting Point: At the entrance gate of
No. 70 Robinson Road
- No. of Participants: 20 per tour
- Language: English
- Email registration (OLS@OhelLeah.org)
required on a first-come, first-served basis.
Please provide the selected date and time
of the tour as well as full name and the first
4 characters (including the first letter) of
the proof of identity for registration
- For enquiries about guided tours, please
call: 4425 0387

註：

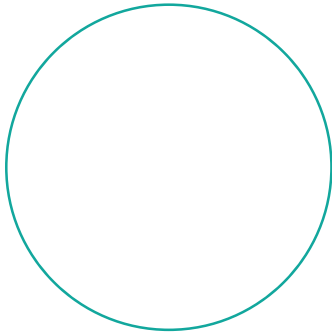
1. 參加者須於導賞團開始前15分鐘到達，並出示身份證明文件
以核實身份及接受基本安檢，方可進場
2. 不可攜帶食物及飲料(水除外)入場

Note:

1. Participants must arrive 15 minutes prior to the tour, show proof of
identity for verification and undergo basic security clearance for entry
2. No food or beverage (except water) could be brought into the premises

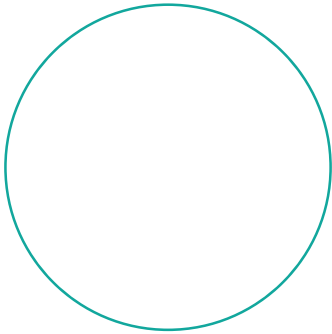


 蓋印位置
Stamp location



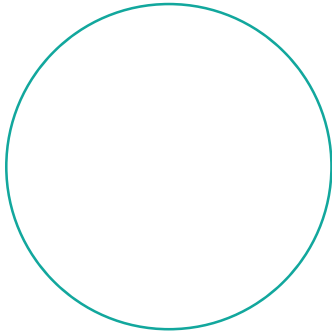
香港演藝學院伯大尼校園
Bethanie Campus, The Hong Kong
Academy for Performing Arts

 伯大尼校園主樓正門外
Entrance outside The Bethanie Campus Building



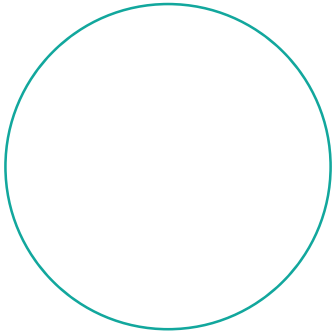
基督君王小堂
Christ the King Chapel

 小堂正門內*
Inside the main entrance of the Chapel*



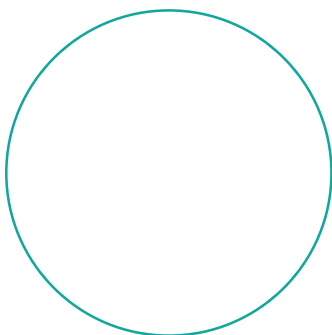
基督科學教會香港第一分會
First Church of Christ, Scientist, Hong Kong

 教會正門內*
Inside the front entrance of the Church*



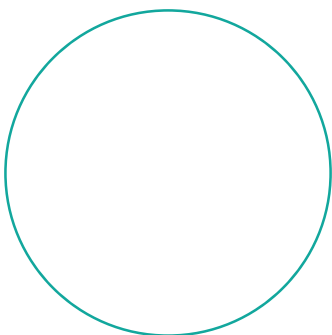
前法國外方傳道會大樓
Former French Mission Building

 大樓地下*
G/F of the Building*



藝穗會
Fringe Club

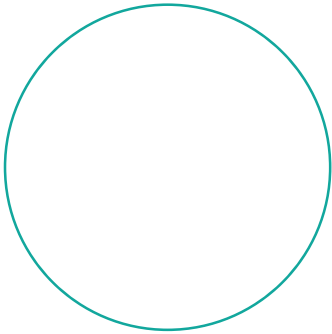
 陳麗玲畫廊門口
Entrance of Anita Chan Lai-ling Gallery




印度廟
Hindu Temple

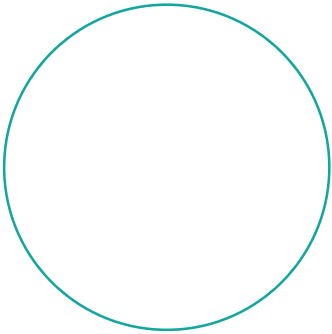
 地下入口
Entrance at G/F

*蓋印安排只適用於古蹟周遊樂導賞團參加者
*The stamp arrangement is only for guided tours' participants of Heritage Fiesta



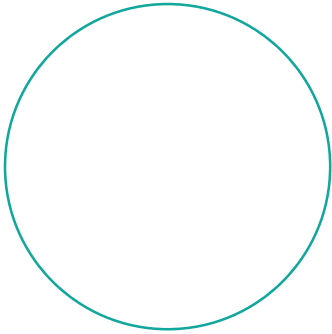
香港話劇團教育中心
HKRep Education Hub

 地下接待處
Reception on the G/F



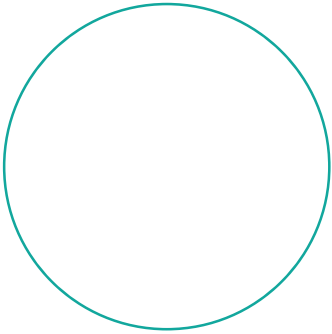
回教清真禮拜總堂
Jamia Mosque

 近遊廊位置
Near the Veranda



聖士提反女子中學主樓
Main Building, St. Stephen's Girls' College

 主樓郭少流堂 (只限10月5日及10月26日開放時間)
Kwok Siu Lau Hall, Main Building
(only limited to opening hours on Oct 5 & Oct 26)



士丹頓街88及90號
Nos. 88 & 90 Staunton Street

 士丹頓街 88號1樓唐樓體驗館
Tong Lau Experience Room,
1/F., No. 88 Staunton Street

註:
除了可在個別指定地點、日期和時間於參與歷史
建築收集其蓋印外 (請參考本小冊子歷史建築專
頁的開放日期及時間), 公眾亦可到訪以下古蹟
周遊樂巡迴展覽場地集齊11個蓋印 –

10月1日至13日: 荃灣荃新天地2高層地下中庭
10月15日至21日: 銅鑼灣時代廣場有蓋廣場
10月26日至11月26日: 灣仔入境事務大樓一樓大堂

Note:
In addition to collecting stamp prints at the designated
locations, dates and hours at the respective participating
historic buildings (please refer to the opening dates and
hours on the dedicated pages of the historic buildings of
this booklet), the public can also visit the following
venues of roving exhibition of the Heritage Fiesta to
collect all 11 stamp prints –

Oct 1 to 13: Event Hall, UG/F, Citywalk 2, Tsuen Wan
Oct 15 to 21: Covered Piazza, Times Square, Causeway
Bay
Oct 26 to Nov 26: Lobby, 1/F, Immigration Tower, Wan Chai

猶太教莉亞堂
Ohel Leah Synagogue

 入口位置*
Entrance*

歷史建築網頁二維碼 QR Codes for Websites of Historic Buildings



香港演藝學院(伯大尼校園)
Bethanie Campus, The Hong Kong
Academy for Performing Arts



基督科學教會
香港第一分會
First Church of Christ, Scientist,
Hong Kong



藝穗會
Fringe Club



印度廟
Hindu Temple



香港話劇團教育中心
HKRep Education Hub



回教清真禮拜總堂
Jamia Mosque



聖士提反女子中學主樓
Main Building, St. Stephen's Girls' College



士丹頓街88及90號
Nos. 88 & 90 Staunton Street



猶太教莉亞堂
Ohel Leah Synagogue

訪客須知 Reminders to Visitors

- 在參觀部份歷史建築時，請遵從導賞員的指示及相關場地之規則，以尊重其宗教文化和信仰或避免影響用戶日常運作。參觀時請保持安靜，及留意部份歷史建築內部不可進行拍攝及錄影。
When visiting certain historic buildings, please follow instructions of the docents and rules of the relevant sites to show respect for their religious cultures and beliefs or avoid affecting the daily operation of occupants. Please maintain a quiet environment during the visit and be aware that photography and videography are not permitted in the interiors of some historic buildings.
- 所有歷史建築均不設公眾泊車位。
Public parking space is not available at all historic buildings.
- 所有導賞團及10月1日由藝穗會和士丹頓街88及90號舉辦的節目和工作坊之惡劣天氣安排：
當八號或以上熱帶氣旋信號、「極端情況」公布或黑色暴雨警告信號於集合時間前三小時發出，所有導賞團、節目及工作坊即告取消，及不會補辦。
The inclement weather arrangements for all guided tours, performance and workshop organised by Fringe Club and Nos. 88 & 90 Staunton Street on October 1 :
When Tropical Cyclone Signal No. 8 or above, "Extreme Condition" announcement, or black rainstorm warning signal is issued three hours prior to the scheduled assembly time, all guided tours, performance and workshop will be cancelled immediately and will not be rescheduled.
- 香港話劇團教育中心於10月1日舉行的工作坊之惡劣天氣安排：
當八號或以上熱帶氣旋信號、「極端情況」公布、紅色或黑色暴雨警告信號於當日上午7時或之後發出，所有上午舉行的工作坊即告取消；若上述惡劣天氣警告信號於11時或之後發出，所有下午舉行的工作坊即告取消。所有已取消的工作坊將不會補辦。
The inclement weather arrangements for workshops organised on October 1 at HKRep Education Hub:
When Tropical Cyclone Signal No. 8 or above, "Extreme Condition" announcement, red or black rainstorm warning signal is issued at 7am or after on the event day, all the workshops held in the morning will be cancelled immediately. If any of the above inclement weather warning signal is issued at 11am or after, all the workshops held in the afternoon will be cancelled. Should the workshops be cancelled, they will not be rescheduled.
- 主辦單位及參與歷史建築的負責單位均保留修改活動安排之權利。
The organiser and responsible units of the participating historic buildings reserve the right to change the programme without giving prior notice.
- 部份歷史建築並未設有無障礙通道及設施。如有查詢，請致電2906 1559。
Some of the historic buildings do not provide barrier-free access and facilities. For further enquiries, please call 2906 1559.
- 參觀者須注意個人安全。如遇意外事故，包括財物遺失、身體損傷等情況，主辦單位及參與歷史建築的負責單位概不負責。
Visitors shall be responsible for their own safety. The organiser and responsible units of the participating historic buildings are not liable for consequences of accidents, including any loss of personal belongings or physical harm caused to the visitors during their visits.

主辦機構 Organiser



中華人民共和國香港特別行政區政府 發展局

Development Bureau
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region
of the People's Republic of China

文物保育專員辦事處 Commissioner for Heritage's Office

支持機構 Supporting Organisations



古物古蹟辦事處 Antiquities and Monuments Office



鳴謝 Acknowledgement

按英文字母排序 (In alphabetical order)

- 律政司 (前法國外方傳道會大樓)
Department of Justice (Former French Mission Building)
- 基督科學教會香港第一分會
First Church of Christ, Scientist, Hong Kong
- 藝穗會
Fringe Club
- 香港話劇團教育中心
Hong Kong Repertory Theatre Education Hub
- 猶太教莉亞堂
Ohel Leah Synagogue
- 沙爾德聖保祿女修會 (基督君王小堂)
Sisters of St. Paul de Chartres (Christ the King Chapel)
- 聖士提反女子中學
St. Stephen's Girls' College
- The Hindu Association, Happy Valley, Hong Kong (印度廟)
The Hindu Association, Happy Valley, Hong Kong (Hindu Temple)
- 香港演藝學院 (香港演藝學院伯大尼校園)
The Hong Kong Academy for Performing Arts
(Bethanie Campus, The Hong Kong Academy for Performing Arts)
- 香港回教信託基金總會 (回教清真禮拜總堂)
The Incorporated Trustees of the Islamic Community Fund of Hong Kong (Jamia Mosque)
- 市區重建局 (士丹頓街88及90號)
Urban Renewal Authority (Nos. 88 & 90 Staunton Street)

部分資料及照片由以上機構提供。
Some of the information and photographs are provided by the above organisations.

發展局文物保育專員辦事處
版權所有。
Copyright ©2024
Commissioner for Heritage's Office
Development Bureau
All rights reserved.

2024年9月製作及印製
Produced and printed in September 2024

中西薈萃



www.heritage.gov.hk



hkheritagelive



East-meets-West

